

[Text]

The last one, the large one, the \$650,000 consists of two contributions under the PEMD program. Of that, \$500,000 is specifically for the urban transport sector, to assist the market development in urban transport, and \$150,000 is for the export development of fish and fish products from Canada, both Atlantic and Pacific.

Mr. Lapierre: Okay. Let us come back to those two. That is exactly the first question . . . I was talking about the PEMD program, the \$4 million cut. Will this \$650,000 affect it?

Mrs. Ostry: Well, the \$4 million cut, as you know, has come through very recently. These are two very specific programs in PEMD. The first one—the larger one—with respect to urban transport . . . I guess you know Canadians have done very well in this and that there is a market in a number of countries—a growing competitive market in this—and this is specifically designed to assist Canadians in preparing feasibility studies for the bidding process.

The other one, again, is specific on the fish marketing. You are raising the question as to whether one would reallocate from these to deal with the question of the cut of the \$4 million increment this year and next year. I cannot answer that. I think we will have to look at the whole question of how we deal with the lesser increment, because you are quite right, one would have to raise the question: If you have *x* amount of money, where would you prioritize? But we are in the process of doing that.

So whether these two specific ones would, in the course of prioritization, be affected, I cannot tell you because I do not know what other candidate there might be for trimming.

Mr. Berlet: May I add a supplementary to that? There is a specific control—it has a technical term—for both the urban transport program and the fish program.

Mr. Lapierre: Okay. We are talking about fish. At the same time that we are voting for this \$150,000, Fisheries and Oceans also had an export marketing program. Is that part of it too?

Mr. Berlet: That is this.

Mr. Lapierre: But it was trimmed too by \$4 million. So what is going on? I mean, do they have their own separate export marketing program, or are you linked? Are you selling the same fish? Is there a link between Fisheries and Oceans and your program? That is what I am trying to get.

Mr. Berlet: I understand that the sum of money that was set aside in the Department of Fisheries and Oceans for fish

[Translation]

Le dernier montant, les 650,000\$, représente deux contributions en vertu du programme de développement des marchés d'exportation. Sur ce montant, 500,000\$ sont affectés au secteur du transport urbain, pour faciliter le développement du marché du transport urbain, et 150,000\$ est affecté au développement des exportations de pêche et de produits de pêche des côtes atlantiques et pacifiques du Canada.

M. Lapierre: Très bien. Revenons à ces deux questions. Je parlais précisément de la coupure de 4 millions de dollars du programme de développement des marchés d'exportation. Ce montant de 650,000\$ aurait-il une incidence sur la coupure?

Mme Ostry: Comme vous le savez, la réduction de 4 millions de dollars a été annoncée très récemment. Il s'agit de deux programmes précis du programme de développement des marchés d'exportation. Le premier—le plus important—touche le transport urbain. Vous n'êtes pas sans savoir que les Canadiens ont très bien réussi dans ce domaine et qu'il existe un marché de plus en plus concurrentiel dans beaucoup de pays. Cette contribution vise précisément à aider les Canadiens à préparer les études de faisabilité dont ils ont besoin pour faire des offres.

L'autre programme porte sur la commercialisation du poisson. Vous voulez savoir si la réduction de 4 millions de dollars pour cette année et l'année prochaine aura une incidence sur ces deux programmes. Je ne puis pas vous répondre. Je pense qu'il va falloir examiner toute la question des priorités, étant donné que l'augmentation de notre budget était moins importante que prévue. C'est ce que nous sommes en train de faire en ce moment.

Mais je ne puis pas vous dire s'il y aura une incidence sur ces deux programmes particuliers, parce que je ne sais pas s'il existe d'autres programmes qui pourraient faire l'objet de coupures.

M. Berlet: Puis-je ajouter quelque chose? Il existe un contrôle précis—qui a d'ailleurs un nom technique—dans le cas et du programme du transport et du programme de commercialisation du poisson.

M. Lapierre: D'accord. C'est le programme de commercialisation de poisson qui m'intéresse. Le ministère des Pêches et Océans avait également un programme de commercialisation des exportations. Les 150,000\$ font-ils partie de ce programme également?

M. Berlet: Il s'agit de ce programme-ci.

M. Lapierre: Mais ce programme a fait l'objet d'une réduction de 4 millions de dollars également. Donc, qu'est-ce qui se passe? L'autre ministère a-t-il son propre programme de commercialisation des exportations, ou y a-t-il un lien entre les programmes des deux ministères? Est-ce que les deux ministères vendent les mêmes poissons? Y a-t-il un lien entre le programme du ministère des Pêches et Océans et votre programme? Voilà ce que je veux savoir.

M. Berlet: Je crois savoir que la somme de 20 millions de dollars, si je ne m'abuse, a été affectée par le ministère des Pêches et Océans à l'amélioration de l'industrie de la pêche.